LAKE WORTH> ESCUELA PRIMARIA SOUTH GRADE

El poder transformador del libro

Texto de arte maya al rescate de la cultura y de la conciencia

Por Aurelio Moreno
EL SENTINEL

Frágil como un pájaro, pequeño y tímido, aquel estudiante guatemalteco de la escuela primaria South Grade de Lake Worth jamás sonreía y raramente hablaba.

Su maestra, Rebecca Hinson, lo identifica simplemente como Manuel, "un ave herido que nunca te miraba a los ojos" y cuya vida cambió para siempre gracias a la magia transformadora de una libro: *Tecún Umán*.

"Había intentado de todo para acercarme a él y nada había funcionado", recuerda Hinson, de 55 años y con 14 como educadora elemental en Lake Worth.

"El día que leímos *Tecún Uman*, Manuel esperó y al final de la clase se levantó. Caminó hasta mí, me miró a los ojos y me dio las gracias", agregó Hinson, quien coincidentemente es la autora de la obra. "Me dijo que nunca se olvidaría de mi enseñanza

Tecún Umán, la historia de un valeroso guerrero y último rey Quiché de los mayas, forma parte de una colección de seis ejemplares (en inglés y español) que ha publicado Hinson para enseñar lenguaje y arte en South Grade, donde el 35 por ciento de sus poco más de 600 estudiantes son hijos de guatemaltecos y la mayoría son indígenas (de acuerdo a cifras del director de este centro educativo, Mike Riley).

Frente a un panel de educadores de Historia Latinoamericana del distrito escolar del condado de Palm Beach, Hinson presentó sus textos la semana pasada y explicó cómo el arte puede servir como una valiosa herramienta de docencia en niños pequeños y representantes de minorías étnicas.

CRISTOBAL HERRERA/ EL SENTINEL

Un primer plano de los libros de arte e historia Maya de la maestra de South Grade de Lake Worth, Rebecca Hinson.

Héroe

Tecún Umán, cuya historia real va ligada a la leyenda, habría muerto en una batalla desigual ante el conquistador español Don Pedro de Alvarado mientras defendía sus tierras de El Pinar, en el Valle de Olintepeque en Guatemala, un 20 de febrero de 1554.

Herido mortalmente por un lanza, el guerrero indio cae al suelo y poco después un quetzal se le posa en el pecho ensangrentado. Ambos mueren.

Desde entonces, el macho quetzal exhibe un plumaje escarlata a la altura del corazón, no canta y si es capturado fallece. Es un símbolo de libertad.

"Esta serie [de libros] rinden honor a la rica herencia cultural de los inmigrantes guatemaltecos", indica la abogada Aileen Josephs, la también cónsul honoraria de Guatemala en Palm Beach. "El arte [que ilustra los textos] son bellos y las historias son auténticas. La maestra Hinson se inspiró y decidió escribir de esta rica cultura gracias a lo que oía de sus pequeños estudiantes. Estos libros ayudarán que los hijos de mayas guatemaltecos, ahora americanos se sientan orgullosos de dónde vienen y conozcan su historia".

Rebecca Hinson, durante la presentación de su colección de arte en Palm Beach.

"Estos libros llegan al alma de los niños".

Rebecca Hinson, escritora y maestra de arte y lenguaje

De acuerdo a cifras del último censo, 20,080 guatemaltecos residen en Palm Beach, la gran mayoría en Lake Worth.

Para la educadora Cathy L. Pressy, programadora del segmento de estudios Africanos, Afroamericanos y Latinos del distrito escolar de Palm Beach, los libros de Hinson llenan un vacío cultural en la comunidad.

"Ella [Hinson] ha cubierto un grupo cultural que las grandes casas editoriales han pasado por alto, pero que definitivamente es necesario", anotó Pressy tras la presentación de Hinson en las oficinas centrales de su institución. "Estoy escogiendo los libros para nuestro currículo de estudios. Estamos buscando libros ricos en cultura e historia".

La antología de Hinson incluye también los títulos *Creación de los Mayas*, *El Baile del Venado*, *El Calendario Maya*, *Los Tejidos del Telar de Cintura* y *Tikal*, todos basados en cultura e historia maya, haciendo énfasis en el arte.

"Una de las cosas interesantes de estos libros es que se ha usado arte real de esta cultura, para hablar de la misma. Literalmente se trata de historia artística", señala Angela González, maestra de lenguaje en South Grade y quien tradujo el trabajo de Hinson al español.

"Con estos libros se puede interpretar el arte de la cultura".

Un niño Manuel

Nacida en Carolina de Norte y con estudios de la Universidad de Duke y en París, Hinson trabaja también en libros infantiles de arte basados en las culturas caribeñas de Haití, República Dominicana, Puerto Rico y Cuba.

"Quiero que niños como Manuel, pero también de otras nacionalidades, vean estos libros, se identiquen con ellos y los cambie. Quiero que sientan orgulloso de su cultura y herencia", dijo la maestra, que ilustró en gran parte las obras con sus propias fotografías de festivales mayas locales.

"Cuando usamos imágenes para enseñar te conectas con el niño y pueden encontrar su voz. Estos libros llegan al alma de los niños".

Para información sobre la colección de Rebecca Hinson visite rebeccahinsonpublishing.com.

aimoreno@elsentinel.com o 954-356-4087. Síganos también en elsentinel.com; y twitter.com/aurelio02